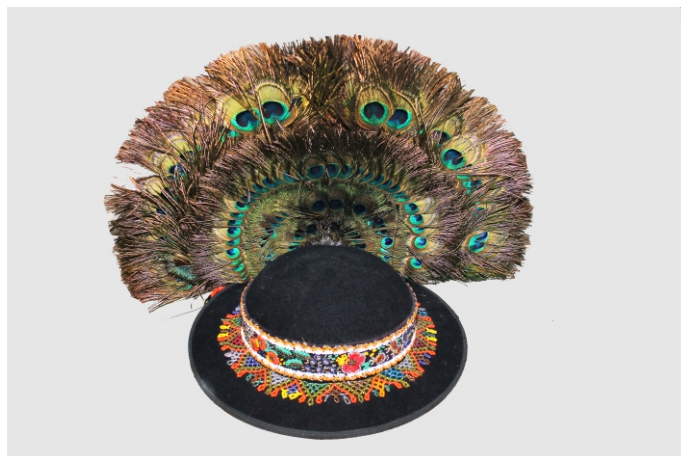


str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ETNOGRAFIE

BISTRITA - NASAUD MUSEUM- ETHNOGRAPHY DEPARTMENT



Pălărie cu păun (Salva, jud. Bistrița - Năsăud)

Peacock feather hat (Salva, the country of Bistrita - Nasaud)

Ca un semn distinctiv al portului popular bărbătesc din zona Năsăudului (Valea Someșului) îl reprezintă pălăria cu pană de păun. Purtată la diferite ocazii, feciorii mai înstăriți împodobeau pălăria cu un struț realizat din pene de păun, așezate în formă de semicerc și acoperite cu o broderie de mărgelile colorate aplicate pe o catifea.

The peacock feather hat is a landmark of the men's popular costume in the area of Nasaud (Somes Valley). On special occasions, the wealthy lads used to wear their hats with hemicycle shaped peacock feathers fastened on velvet around the bond, decorated with beads embroidery.

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ETNOGRAFIE
BISTRITA - NASAUD MUSEUM-ETHNOGRAPHY DEPARTMENT



Chimir (Teaca, jud. Bistrița - Năsăud)

Men's Belt (Teaca, the county of Bistrita - Nasaud)

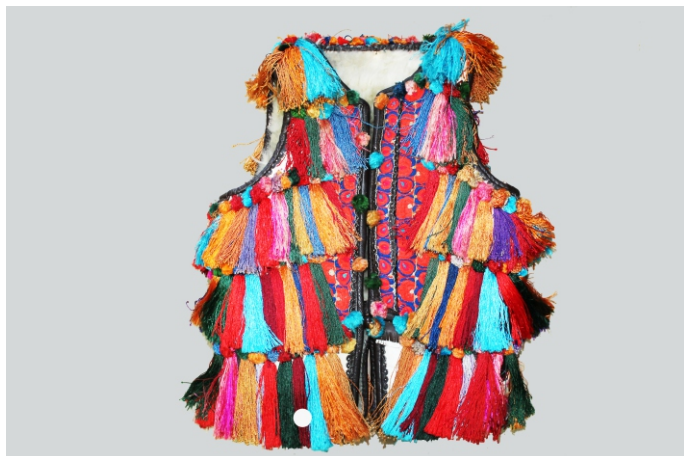
(Peste mijloc cămașa se strânge cu o) curea lată confecționată din piele de vitel, decor bogat dispus pe întreaga suprafață realizat prin brodare și ștanțare. Piesa este datată 1913.

Men's Belt (Teaca, the county of Bistrita - Nasaud)

It is usually wide, worn around the waist over the shirt. Made of calfskin leather, it is decorated with embossing and embroidery on the entire surface. The display dates back to 1913.

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ETNOGRAFIE
BISTRITA - NASAUD MUSEUM-ETHNOGRAPHY DEPARTMENT



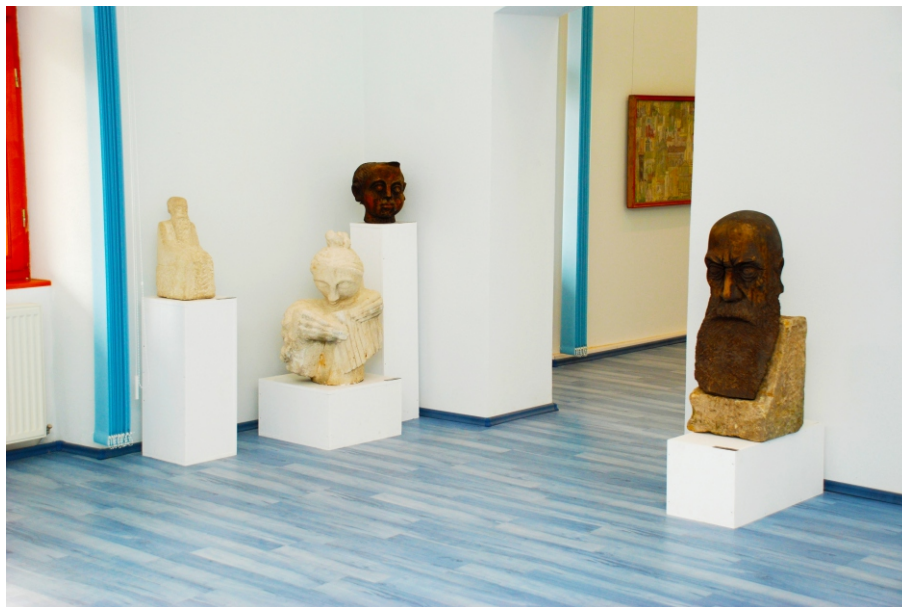
Pieptar cu ciucuri (Năsăud, jud. Bistrița - Năsăud)
Men's Tassel Vest (Nasaud, county of jud. Bistrita - Nasaud)

Pieptar cu ciucuri confecționat din piele de miel cu broderie bogată dispusă pe întreaga suprafață; decorul floral este acoperit cu ciucuri din mătase.

Men's Tassel Vest
It is made of lambskin, embroidered and covered in colourful silk tassels.

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ARTĂ CONTEMPORANĂ
BISTRITA - NASAUD MUSEUM- CONTEMPORARY ART DEPARTMENT



Imagine din galeria de artă românească modernă și contemporană cu sculpturile realizate în lemn și piatra de sculptorul bistrițean Grigore Bradea (1947 – 1998).

The displays represent wooden and stone sculptures realized by the artist Grigore Bradea (1947-1998). They are to be found in the Romanian modern and contemporary art gallery.

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ARTĂ CONTEMPORANĂ

BISTRITA - NASAUD MUSEUM- CONTEMPORARY ART DEPARTMENT



“Femeie dormind”

“Woman sleeping”

“Femeia dormind” Arnold Chencinski – Borgo Prund (1900 - 1982) sculptură realizată în piatră, în jurul anilor 1940 într-un stil baroc cu forme lascive realizate cu o adevărată maiestrie.

“Woman Sleeping” is a stone carved sculpture, baroque style, made by Arnold Chencinski alias Borgo Prund (1900-1982) around 1940.

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ARTĂ CONTEMPORANĂ

BISTRITA - NASAUD MUSEUM- CONTEMPORARY ART DEPARTMENT



“Peisaj”
“Landscape”

“Peisaj” – Ervant Nicogolian (1928 – 2014) pictură în ulei pe pânză, realizat într-un stil postexpresionist, lucrare realizată în culori bine armonizate.

“Landscape” is oil on canvas painting made by artist Ervant Nicogolian (1928-2014) in a well harmonized post expressionist style.



Strachină cu gură lobată

Lobed Pot

Strachină cu gura terminată prin patru lobi supraînălțați, lucrată cu mâna din pastă fină, de culoare cărămizie, ardere bună în atmosferă oxidantă, corp tronconic și fundul tăiat drept. La exterior este bogat ornamentată având în jumătatea superioară cinci benzi orizontale, paralele, umplute cu linii fin imprimare realizate cu roțița dințată, iar în jumătatea inferioară este incizat un motiv spiralic sub forma de patru spirale unite. Proveniența: Necropola de incinerare de la Bistrița din Epoca Mijlocie a Bronzului, cultura Wietenberg, cca. 1650-1500 a. Chr.

Four lobed pot with truncated cone shape and flat bottom, handmade from a soft reddish clay, fired in oxidizing atmosphere. The decorations consist of five horizontal, parallel stripes following the shape of the lobes on the outside, and a four-coil pattern on the inside half bottom. The display originates from the Incineration Necropolis, Bistrița, the Middle Bronze Age, around 1650-1500 BC (Wietenberg Culture)

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ISTORIE
BISTRITA - NASAUD MUSEUM- HISTORY DEPARTMENT



Lada breslei rotarilor din Bistrița
The Chest of the Wheelers' Guild from Bistrita

Ladă din lemn de esență tare, de culoare brun-roșcată. Are o formă dreptunghiulară, capacul supraînălțat și mânere metalice ornamentate dispuse lateral. Pe fața lăzii, de o parte și alta a zăvorului, sunt cioplite în lemn două roți cu spițe, drept simbol al breslei rotarilor, între ele fiind înscris anul 1804.

Dimensiuni: L=56 cm; l=33 cm; Î=35,5 cm

Proveniența: Atelier transilvănean, 1804

Brown reddish hard wooden chest. It has a rectangular shape, elevated lid and metallic handlers on two sides. On the other two sides there are two wheels carved in wood, representing the Wheelers' Guild symbol, and in-between the year 1804. Dimensions: l: 56 cm; w:33cm; h: 35,5cm.

Origin: Transylvanian workshop, 1804

str. General Grigore Bălan, nr. 19, BISTRIȚA

SECȚIA ISTORIE
BISTRITA - NASAUD MUSEUM- HISTORY DEPARTMENT



Stema orașului Bistrița
The Coat of Arms of Bistrita

Lespede de piatră de formă patrulateră care are pe față cioplită stema orașului: struțul cu o potcoavă în cioc, având pe cap coroana regală, în scutul despical benzile regale și crinii familiei d'Anjou. Dreptul de pecete și stemă, ca simboluri ale autonomiei urbane au fost acordate orașului Bistrița, în 1366, de regele Ludovic I d'Anjou. Proveniența: Poarta Lemnelor, principala poartă de intrare în oraș dinspre est. După demolarea porții, în 1885, stema a fost plasată p **Datare: a doua jumătate a secolului al XV-lea, probabil în anul 1487 când poarta a fost întărită suplimentar.e clădirea morii, ulterior a ajuns în colecția gimnaziului evanghelic și apoi la Muzeul Județean Bistrița-Năsăud.**

Dimensiuni: H =64 cm; l =50 cm; gr = 12 cm

The tombstone is of a quadrangular shape and has the city's coat of arms carved on one side: the ostrich with a horseshoe in its beak, the royal crown on its head, royal stripes and lilies of d'Anjou family on the shield.

The city was granted the coat of arms and the seal, symbols of its autonomy, by king Ludovic I d'Anjou.

Origin: "The gate of the Woods", the main eastern access gate to the city. After the demolition of the Gate in 1885, the tombstone was set on the mill building, and later on became part of the Evangelic College. It is now to be seen at the Museum of Bistrita Nasaud.

Age determination: the second half of the 15th century, around 1487, when the Gate was additionally stiffed.